

Old Covenant

舊約

Introduction 介紹

Old Covenant Quiz

舊約測驗

Introduction 介紹

Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God
of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #1:

Name the divisions of the Hebrew OT?

問題1:

列出希伯來文舊約聖經裡有哪些分類？



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #1:

Name the divisions of the Hebrew OT?

問題1:

列出希伯來文舊約裡有哪些分類？

Answer: Law, Prophets, Writings
(Luke 24:44)

答案：律法、先知書和《詩篇》所記載的（路24:44）



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #2:

Name three authors of more than one book in the Hebrew OT?

問題 2:

列舉三位作者，他們記載了超過一卷
希伯來文舊約聖經裡的書卷？



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #2:

Name three authors of more than one book in the Hebrew OT?

問題 2:

列舉三位作者，他們記載了超過一卷希伯來文舊約聖經裡的書卷？

Answer: Moses, Solomon, Ezra, Jeremiah

答案：摩西、所羅門、以斯拉、耶利米



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #3:

Name one wife of each of these Patriarchs

- 1] Abraham
- 2] Isaac
- 3] Jacob

問題 3:

列出以下列祖的妻子的名字：

- 1) 亞伯拉罕
- 2) 以撒
- 3) 雅各



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #3:

Name one wife of each of these Patriarchs

- 1] Abraham: Sara, Keturah
- 2] Isaac: Rebekah
- 3] Jacob: Leah, Rachel

問題 3 答案:

列出以下列祖的妻子的名字：

- 1) 亞伯拉罕：撒拉、基士拉
- 2) 以撒：利百加
- 3) 雅各：利亞、拉結



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

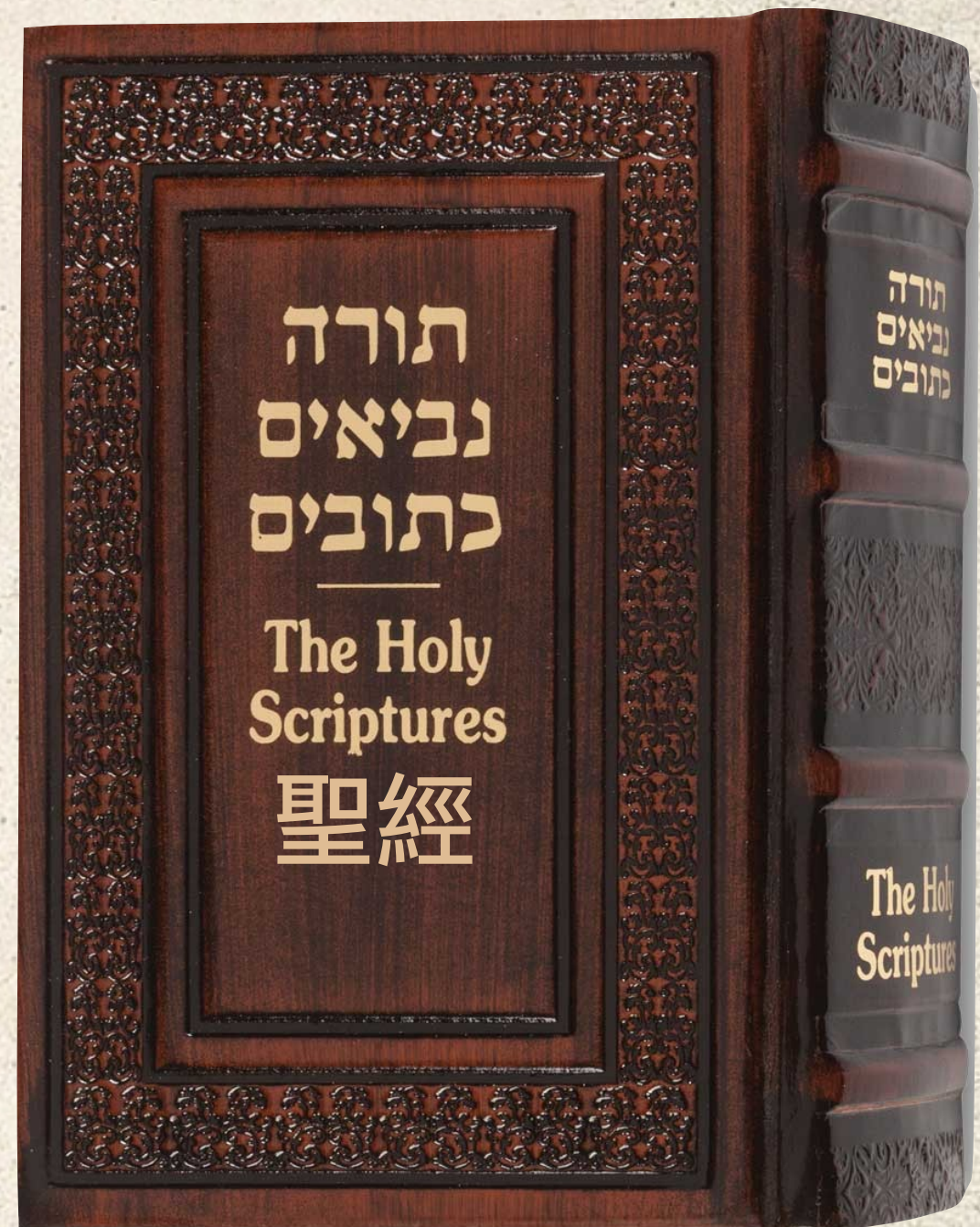
歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #4:

Name the first 4 of the 10 Commandments

問題 4:

列出十誡裡的頭四條



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #4:

Name the first 4 of the 10 Commandments

問題 4:

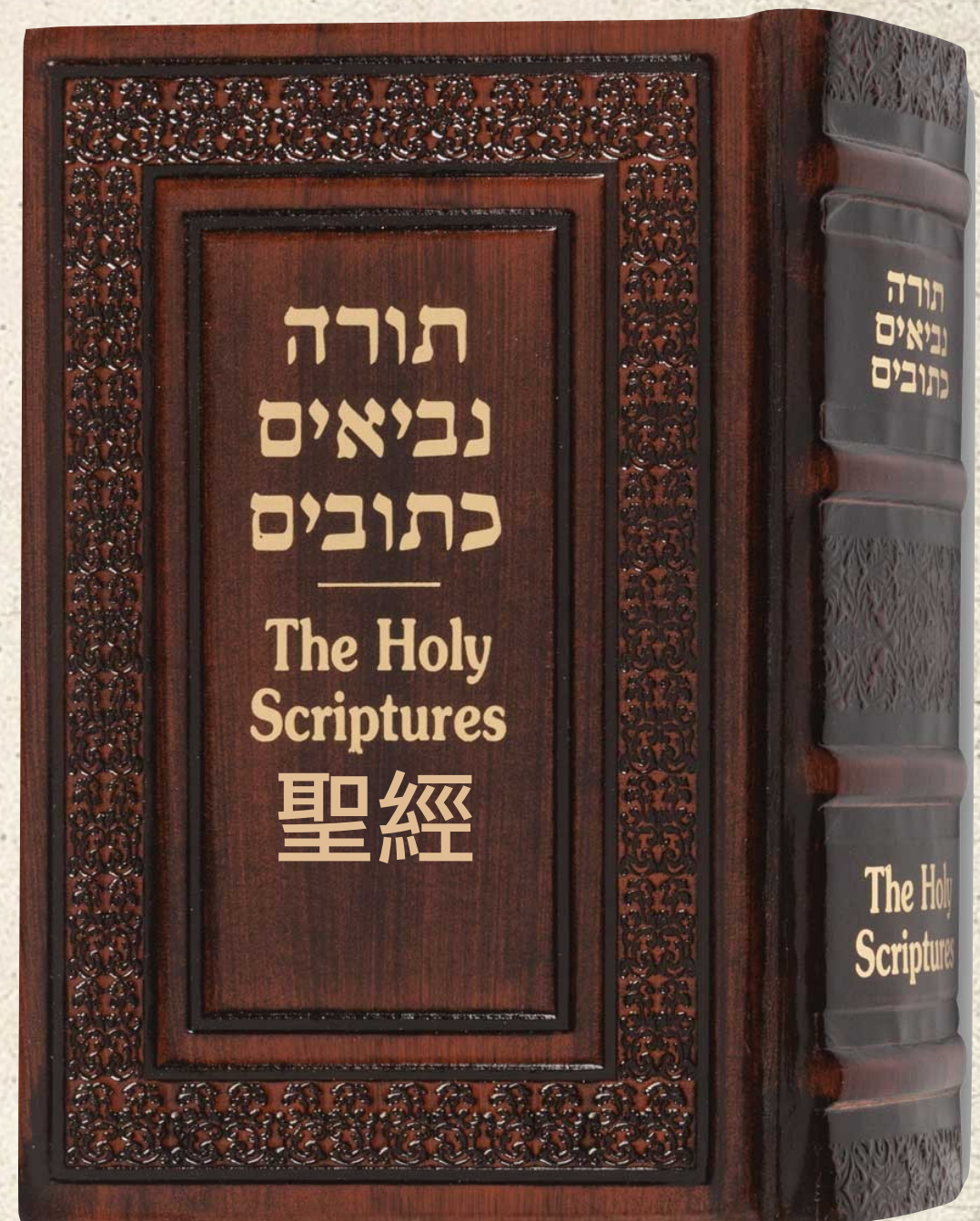
列出十誡裡的頭四條

Answer:

- 1] No other gods
- 2] No Graven images
- 3] Don't take name of the Lord in vain
- 4] Keep Sabbath holy

答案：

- 1) 不可有別的神
- 2) 不可雕刻偶像
- 3) 不要妄稱 神的名
- 4) 當記念安息日



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

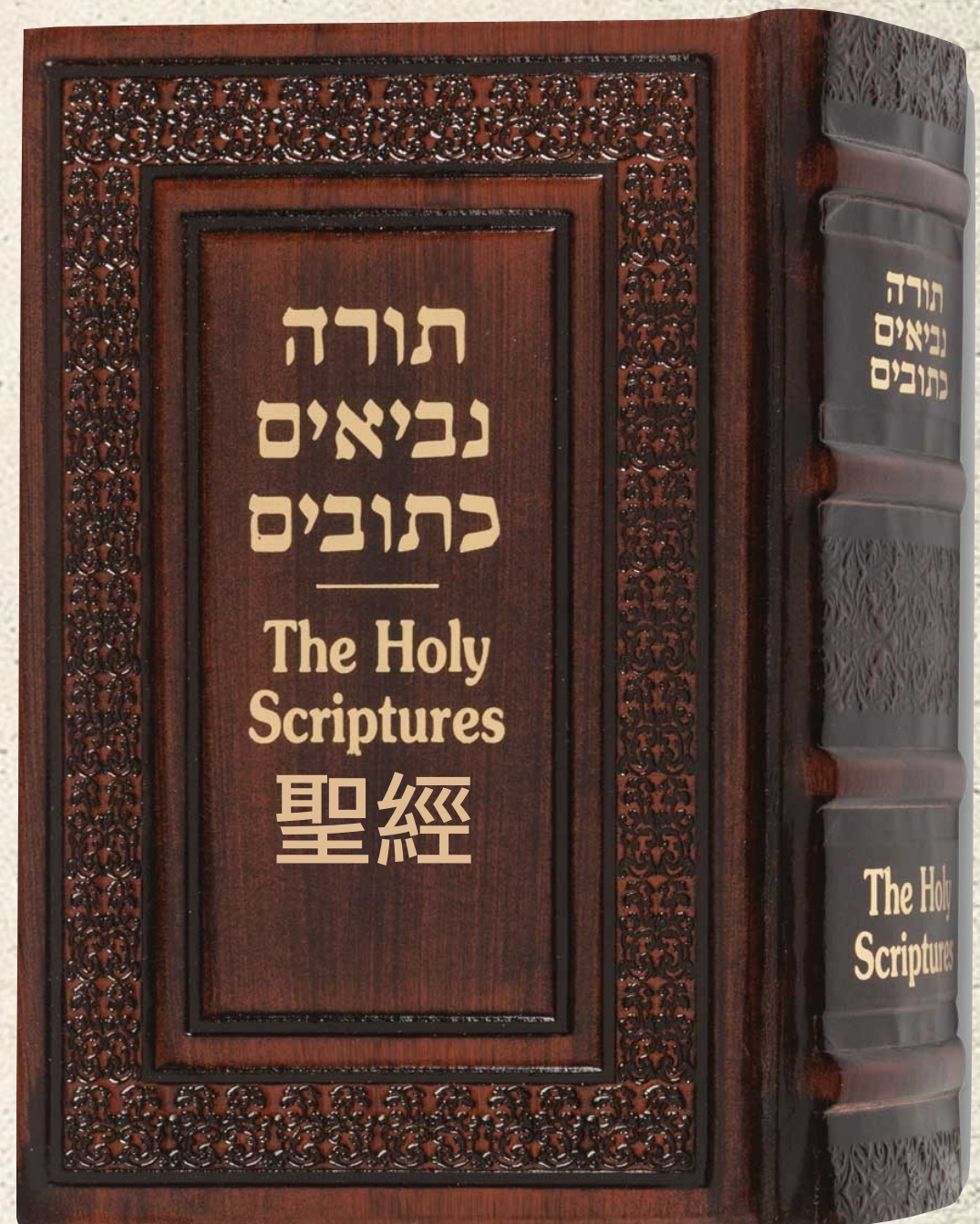
歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #5:

Name the three main feasts in Israel

問題 5:

列出以色列的三個主要節期



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #5:

Name the three main feasts in Israel

問題 5:

列出以色列的三個主要節期

Answer:

- 1] Passover
- 2] Pentecost
- 3] Tabernacles

答案：

- 1) 逾越節
- 2) 五旬節
- 3) 住棚節



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #6:

Name three of the main offerings in Leviticus 1-7

問題 6:

列出利未記1-7章裡記載的三個主要的祭



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #6:

Name three of the main offerings in Leviticus 1-6

問題 6:

列出利未記1-7章裡記載的三個主要的祭

Answer:

- 1] Whole Burnt Offering
- 2] Meal or grain Offering
- 3] Peace Offering
- 4] Sin Offering
- 5] Guilt or Trespass Offering

答案：

- 1) 完整的燔祭
- 2) 素祭
- 3) 平安祭
- 4) 贖罪祭
- 5) 贖愆祭



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #7:

Name the first city that defeated Joshua's army in battle?

問題 7:

列出哪個城在第一次和約書亞打仗時打敗了他和他的軍隊？



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #7:

Name the first city that defeated Joshua's army in battle?

問題 7:

列出哪個城在第一次和約書亞打仗時打敗了他和他的軍隊？

Answer: Ai

答案：艾城



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #8:

Name three of the Judges of Israel mentioned in the book of Judges

問題 8:

列出三個以色列的士師是在士師記裡提到過的？



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #8:

Name three of the Judges of Israel mentioned in the book of Judges

問題 8:

列出三個以色列的士師是在士師記裡被提到過的？

Answer: Othniel, Ehud, Shamgar, Deborah, Gideon, Tola, Jair, Jephthah, Ibzan, Elon, Abdon, and Samson.

答案：俄陀聶、以笏、珊迦、底波拉、基甸、陀拉、睚珥、耶弗他、以比讚、以倫、押頓，和參孫



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #9:

Name the two who became kings when Israel divided into two kingdoms

問題 9:

在以色列分裂成二個國以後，
列出二位接著作王的人的名字



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #9:

Name the two who became kings when Israel divided into two kingdoms

問題 9:

在以色列分裂成二個國以後，列出二位
接著作王的人的名字

Answer: Rehoboam and Jeroboam

答案：羅波安及耶羅波安



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #10:

Name the King of Judah who defeated the enemy by first sending out the priests and levites to sing praises to God ahead of the army?

問題 10:

哪個猶大王藉著派祭司及利未人在仇敵面前向神唱讚美的詩歌而打敗了仇敵？
他的名字是什麼？



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Question #10:

Name the King of Judah who defeated the enemy by first sending out the priests and levites to sing praises to God ahead of the army?

問題 10:

哪個猶大王藉著派祭司及利未人在仇敵面前向神唱讚美的詩歌而打敗了仇敵？
他的名字是什麼？

Answer: Jehoshaphat

答案：約沙法



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Bonus Question:

The last book in our OT is Malachi.
What is the last book in the Hebrew OT?

加分題：

我們用的聖經舊約裡的最後一卷書是瑪拉基書。但是，希伯來文舊約裡的最後一卷書是什麼？



Old Covenant Quiz 舊約測驗

2Chr. 15.12 They entered into the covenant to seek the LORD God of their fathers with all their heart and soul;

歷代誌下15:12 他們就立約，要盡心盡性地尋求耶和華他們列祖的神。

Bonus Question:

The last book in our OT is Malachi.
What is the last book in the Hebrew OT?

加分題：

我們用的聖經舊約裡的最後一卷書是瑪拉基書。但是，希伯來文舊約裡的最後一卷書是什麼？

Answer: Chronicles

答案：歷代志



Old Covenant Quiz 舊約測驗

Solving the mystery of the lists of books in our Old Testament and the Hebrew OT

揭開我們用的舊約及希伯來舊約之謎

1. Our Bibles have 39 books in the Old Testament

1.我們用的聖經舊約有39卷書

2. The Hebrew Bible only has 24 books

2.希伯來文聖經的舊約只有24卷書

3. Yet both versions contain the same verses and words

3.但兩個版本都包含了相同的經節、經文

4. We must reconcile the two different lists to solve this mystery

4.爲了解決編排之謎，我們需要調和這兩個不同的列表



Old Covenant Overview 舊約縱覽

How did we get these 39 books in the Old Covenant?

這39卷書怎麼會被安排在舊約裡呢？

The 39 Books of the Old Testament

舊約裡的39卷書

舊 Old Testament 約

Genesis 創世紀
Exodus 出埃及記
Leviticus 利未記
Numbers 民數記
Deuteronomy
申命記
Joshua 約書亞記
Judges 士師記
Ruth 路得記
1 Samuel
撒母耳記 - 上
2 Samuel
撒母耳記 - 下

1 King
列王記 - 上
2 King
列王記 - 下
1 Chronicles
歷代志 - 上
2 Chronicles
歷代志 - 下
Ezra 以斯拉記
Nehemiah
尼希米記
Esther
以斯帖記
Job 約伯記
Psalms 詩篇
Proverbs 箴言

Ecclesiastes
傳道書
Song of Solomon
雅歌
Isaiah 以賽亞書
Jeremiah
耶利米書
Lamentations
耶利米哀歌
Ezekiel
以西結書
Daniel 但以理書
Hosea 何西阿書
Joel 約珥書
Amos 阿摩司書

Obadiah
俄巴底亞書
Jonah 約拿書
Micah 彌迦書
Nahum 那鴻書
Habakkuk
哈巴谷書
Zephaniah
西番雅書
Haggai 哈該書
Zechariah
撒迦利亞書
Malachi
瑪拉基書



Old Covenant Overview 舊約縱覽

The Hebrew Bible only has 24 books

希伯來文的聖經裡只有24卷書

托拉(摩西五經)

Torah - 5

Genesis 創世記

Exodus 出埃及記

Leviticus 利未記

Numbers 民數記

Deuteronomy 申命記

先知書

Nevi'im - 8

Joshua 約書亞記

Judges 士師記

Samuel 撒母爾記

Kings 列王記

Isaiah 以賽亞書

Jeremiah 耶利米書

Ezekiel 以西結書

12 Prophets 12先知書

詩歌智慧書

Ketuvim - 11

Psalms 詩篇

Proverbs 箴言

Job 約伯記

Song of Solomon 雅歌

Ruth 路得記

Lamentations 耶利米哀歌

Ecclesiastes 傳道書

Esther 以斯帖記

Daniel 但以理書

Ezra-Nehemiah

以斯拉－尼希米記

Chronicles 歷代志

TaNaKh

Ta=Torah 托拉

Na=Nebium 先知書

Kh=Kethubim 詩歌智慧書

The English Jewish OT is called Tanakh

英文的猶太舊約聖經稱為“塔那赫”

Old Covenant Overview 舊約縱覽

The Hebrew Bible only has 24 books 希伯來文的聖經只有24卷書

We have 39 books 我們的有39卷書

托拉(摩西五經)

Torah - 5

Genesis 創世記

Exodus 出埃及記

Leviticus 利未記

Numbers 民數記

Deuteronomy 申命記

先知書

Nevi'im - 8

Joshua 約書亞記

Judges 士師記

Samuel 撒母爾記

Kings 列王記

Isaiah 以賽亞書

Jeremiah 耶利米書

Ezekiel 以西結書

12 Prophets 12先知書

詩歌智慧書

Ketuvim - 11

Psalms 詩篇

Proverbs 箴言

Job 約伯記

Song of Solomon 雅歌

Ruth 路得記

Lamentations 耶利米哀歌

Ecclesiastes 傳道書

Esther 以斯帖記

Daniel 但以理書

Ezra-Nehemiah

以斯拉－尼希米記

Chronicles 歷代志

Can you see our 39 in their 24?

你可以在他們的24卷書裡
看見我們的39卷書嗎？

Old Covenant Overview 舊約縱覽

The Hebrew Bible only has 24 books 希伯來文的聖經只有24卷書

We have 39 books 我們的有39卷書

托拉(摩西五經)

Torah - 5

Genesis 創世記

Exodus 出埃及記

Leviticus 利未記

Numbers 民數記

Deuteronomy 申命記

先知書

Nevi'im - 8

Joshua 約書亞記

Judges 士師記

→ Samuel 撒母爾記

→ Kings 列王記

Isaiah 以賽亞書

Jeremiah 耶利米書

Ezekiel 以西結書

→ 12 Prophets 12先知書

詩歌智慧書

Ketuvim - 11

Psalms 詩篇

Proverbs 箴言

Job 約伯記

Song of Solomon 雅歌

Ruth 路得記

Lamentations 耶利米哀歌

Ecclesiastes 傳道書

Esther 以斯帖記

Daniel 但以理書

Ezra-Nehemiah

→ 以斯拉－尼希米記

→ Chronicles 歷代志

Can you see our 39 in their 24?

你可以在他們的24卷書裡

看見我們的39卷書嗎？

$24 + 1 + 1 + 11 + 1 + 1 = 39$

Old Covenant Overview 舊約縱覽

One more mystery 另一個謎

托拉(摩西五經)

Torah - 5

Genesis 創世記

Exodus 出埃及記

Leviticus 利未記

Numbers 民數記

Deuteronomy 申命記

先知書

Nevi'im - 8

Joshua 約書亞記

Judges 士師記

Samuel 撒母爾記

Kings 列王記

Isaiah 以賽亞書

Jeremiah 耶利米書

Ezekiel 以西結書

12 Prophets 12先知書

詩歌智慧書

Ketuvim - 11

Psalms 詩篇

Proverbs 箴言

Job 約伯記

Song of Solomon 雅歌

Ruth 路得記

Lamentations 耶利米哀歌

Ecclesiastes 傳道書

Esther 以斯帖記

Daniel 但以理書

Ezra-Nehemiah

以斯拉－尼希米記

Chronicles 歷代志

Why is our order of books

different from the Hebrew Bible?

為什麼我們聖經裡的書卷安排次序

跟希伯來文聖經裡的不一樣？

Old Covenant Overview 舊約縱覽

How did our OT change the order and get from 24 to 39 books?

我們手中的舊約聖經順序編排如何從24卷演變到39卷？

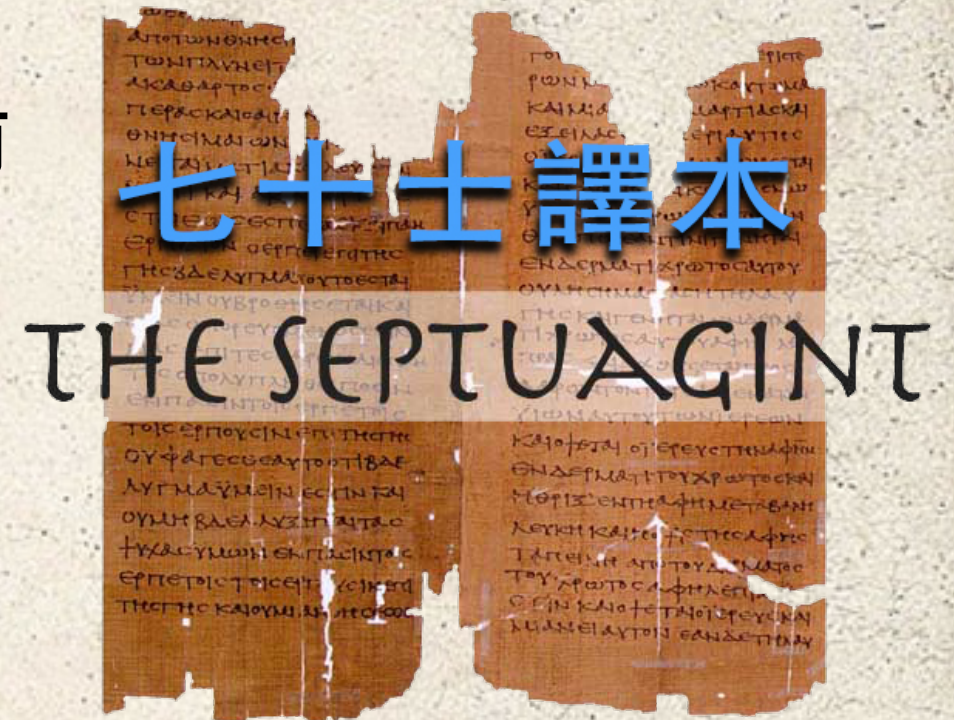
The Story of LXX 七十士譯本的故事

1. Hebrew speaking Jews in Jerusalem and Judaea kept their Hebrew order of 24 books

1. 在耶路撒冷和猶太地講希伯來語的猶太人持有了24卷希伯來文聖經的次序

2. But the Jews living outside Judaea spoke Greek and eventually reading Hebrew was lost

2. 但住在猶太地以外的猶太人，因為講希臘語，最終失去了閱讀希伯來文的能力



Old Covenant Overview 舊約縱覽

How did our OT change the order and get from 24 to 39 books?

我們手中的舊約聖經順序編排如何從24卷演變到39卷？

The Story of LXX 七十士譯本的故事

3. In 225 BC the Septuagint (LXX) was written by a miracle (according to Jewish tradition)

3. (基於猶太傳統) 七十士譯本在主前225年的形成是個奇蹟

- Greek speaking Pharaoh Ptolemy II commanded the Jews to translate the TORAH into Greek

講希臘語的法老托勒密二世命令猶太人將托拉翻譯成希臘文

- In Alexandria Egypt 72 Jewish scholars (6 per tribe) were put in 72 separate rooms for 70 days

在埃及的亞歷山大城裡，72位猶太學者(每支派6位)被分配在72個不同的房間裡，連續翻譯了70天

- When they finished, all 72 translations were exactly the same, word for word - a miracle!

當翻譯結束時，所有72個翻譯的成果都完全一樣！字字句句完全相同，這實在是一個奇蹟！



Old Covenant Overview 舊約縱覽

How did our OT change the order and get from 24 to 39 books?

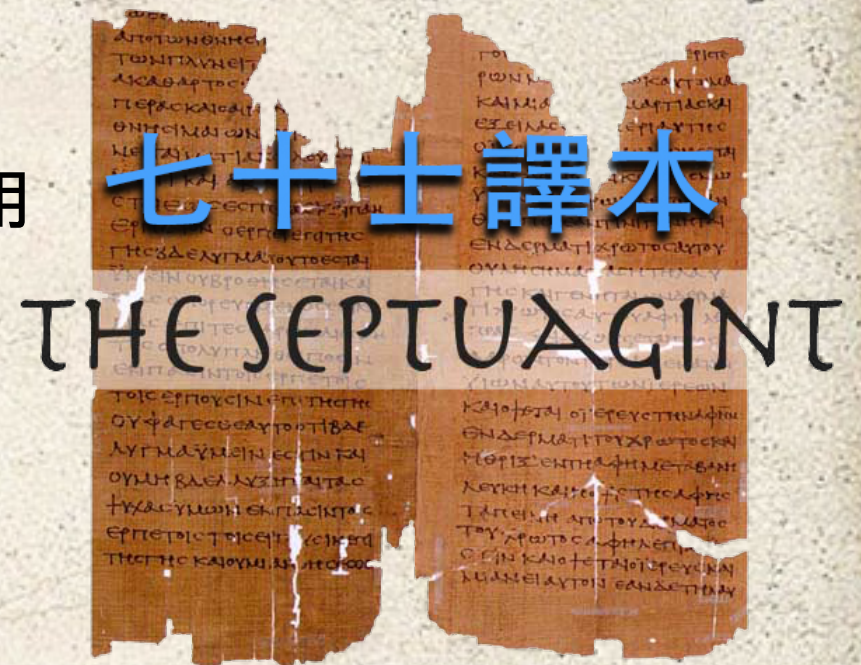
我們手中的舊約聖經順序編排如何從24卷演變到39卷？

The Story of LXX 七十士譯本的故事

4. By 132 BC the rest of the Greek OT (LXX) was completed and used by most Hellenistic Jews (usually quoted by Paul and Hebrews)

到主前132年，其餘的希臘文舊約（七十士譯本）也被翻譯出來，並被大多數講希臘話的猶太人（Hellenistic Jews）所使用（特別在保羅書信和希伯來書中常常被引用）

5. But the number of LXX books came out to 49
但是七十士譯本卻有49卷書



Old Covenant Overview 舊約縱覽

The LXX adopted a new “history” category adding 3 more books by separating Samuel, Kings, and Chronicles into 2 parts as in our Bibles plus 6 apocryphal books (24Heb +9 =33)

七十士譯本採用了新的『歷史』範圍，藉著將撒母耳記、列王記及歷代志分為二部分並多加了三卷書，外加上六卷次經（24卷希伯來文聖經+9=33）

Arrangement of Books in the Septuagint 七十士譯本內容安排的次序

□ Law 律法書

Genesis 創

Exodus 出

Leviticus 利

Numbers 民

Deuteronomy 申

□ History 歷史書

Joshua 書

Judges 士

Ruth 得

列王一書 1st Reign = 1st Samuel 撒上

列王二書 2nd Reigns = 2nd Samuel 撒下

列王三書 3rd Reigns = 1st Kings 王上

列王四書 □ 4 Reigns = 2nd Kings

□ 1st Chronicles 代上

□ 2nd Chronicles 代下

以斯拉前書 □ 1st Edras

以斯拉後書 □ 2nd Edras = Ezra-Nehemiah

□ Esther 斯

□ Judith 猶迪記

□ Tobit 多比記

□ 1st Maccabees 馬加比一書

□ 2nd Maccabees 馬加比二書

□ 3rd Maccabees 馬加比三書

□ 4th Maccabees 馬加比四書

Old Covenant Overview 舊約縱覽

They separated “the Twelve” into individual prophets and added

Daniel as a prophet (33 + 12 proph = 45)

他們將12卷小先知書分成個別的先知書，並且將但以理書列為大先知書之一

Arrangement of Books in the Septuagint 七十士譯本內容的安排

□ Prophecy 預言書

The Twelve 十二卷

Hosea, Amos, Micah, Joel, Obadiah, Jonah, Nahum,
Habakkuk, Zephaniah, Haggai,
Zachariah, Malachi

何西阿、阿摩斯、彌迦、約珥、俄巴底亞、
約拿、那鴻、哈巴谷、西番亞、哈該、
撒迦利亞、瑪拉基

□ Major Prophets 大先知書

Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, **Daniel**
以賽亞、耶利米、以西結、**但以理**

Old Covenant Overview 舊約縱覽

They added 4 more apocryphal books to the writings

(45 + 4 apocryphal = 49 in LXX)

他們又加了4卷次經在這些著作裡(45 + 4 次經 = 49 七十士譯本)

Arrangement of Books in the Septuagint 七十士譯本內容安排的次序

□ Poetry 詩

Psalms 詩篇

Proverbs 箴言

Odes 瑪拿西禱詞

Ecclesiastes 傳道書

Song of Songs 歌中之歌 / 雅歌

Job 約伯記

Wisdom 所羅門智訓

Ecclesiasticus 傳道書

Psalms of Solomon 所羅門的詩篇

Old Covenant Overview 舊約縱覽

How did our Bible get back to 39 OT books?

我們用的聖經舊約是如何又成為了39卷書呢？

1. In 90 AD in Jamnia, Hebrew speaking Jews after Jerusalem destroyed gathered to preserve and set the Hebrew canon at 39 books

主後90年，在雅麥尼亞，講希伯來話的猶太人在耶路撒冷城被毀之後聚集在一起，為了保存希伯來聖經，將正典定為39卷書

2. For these Hebrews the Gk LXX not valued as 'real scripture' because the Hebrew words themselves were sacred and blessed those who recited them

對於這些猶太人來說，希臘文的七十士譯本並不被認為是“真正的經文”，因為他們相信，希伯來文本本身是神聖的，而那些誦讀的人也是蒙祝福的。



Old Covenant Overview 舊約縱覽

How did our Bible get back to 39 OT books?

我們用的聖經舊約是如何又成為了39卷書呢？

3. When Christian scholar Jerome [4th C. AD] translated the Bible into Latin(Vulgate) from LXX and Greek NT, he included 7 apocryphal books in LXX so Catholic Bible had 46 OT books and 27 NT books = 73 books

當基督教學者耶柔米在主後四世紀將聖經從七十士譯本和希臘文新約，翻譯成拉丁文時（拉丁通俗譯本），他包括了7卷存於七十士譯本裡的次經，因此天主教聖經裡含有46卷的舊約，和27卷的新約，共計73卷書。

4. In 1534 AD when Luther printed the first 'Protestant' Bible in German he included only the 39 books from Hebrew OT + 27 NT books for a total of 66 books

主後1534年，馬丁路德在德國印刷出版了第一本德文的改革宗/清教徒聖經。他只包括了39卷的希伯來文舊約及27卷的新約，就組成了66卷的聖經。

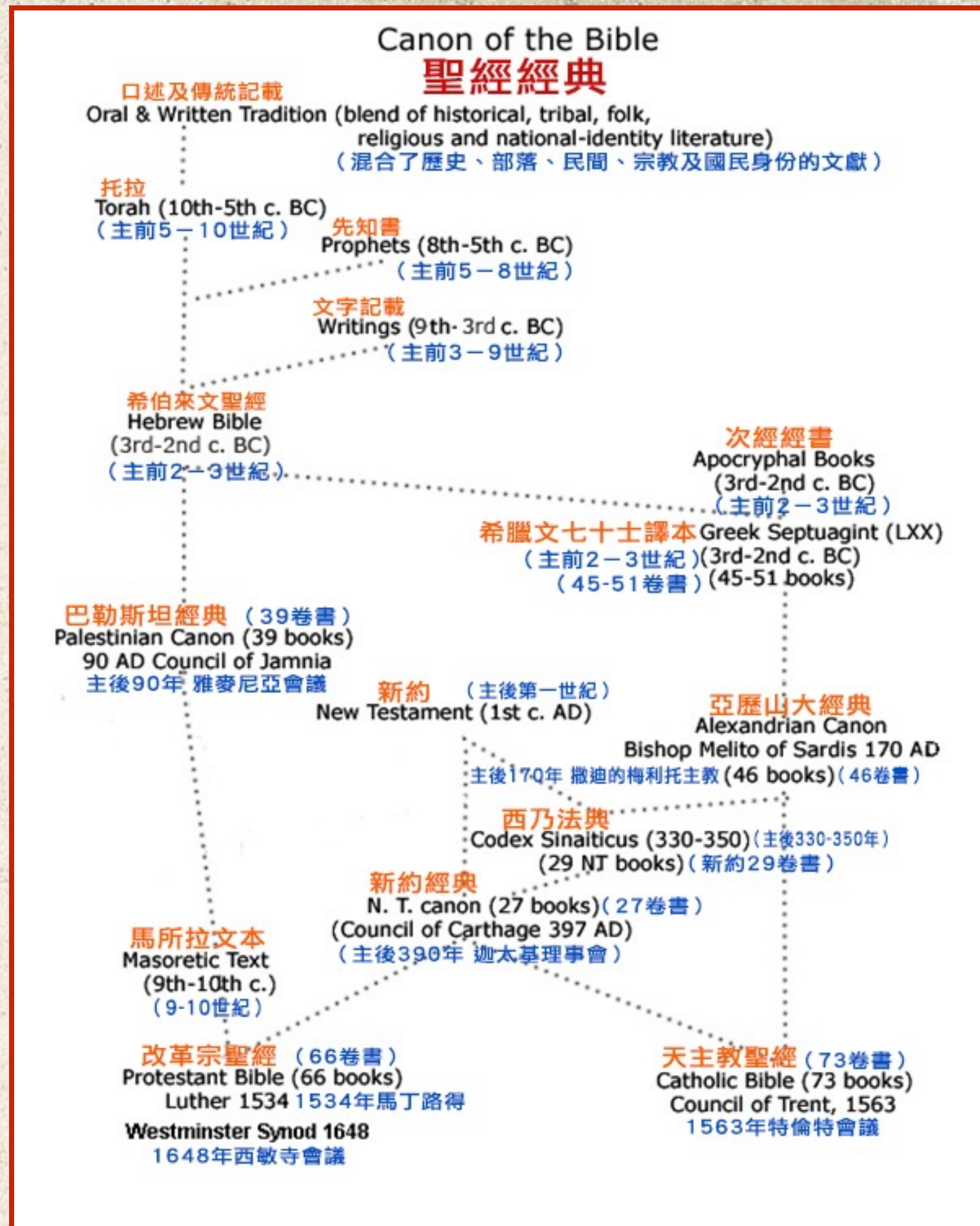


Old Covenant Overview

舊約縱覽

More complete
timeline looks
like this

這是更完整的
時間表





Old Covenant

舊約

聖經的見證 Bible's Testimony:
Inspiration, Unity and Harmony
啟發、合一及和諧